AMOR PAZTORIL

[*yaravì para guitarra*]

Cuando a su consorte pierde
triste tortolilla amante,
en sus ansias tropasando
corro, vuela, torna i parte.

Sin sociego discursiva,
examina todo el parque,
no reservando a su vista
tronco, planta, rama o sauce,

Perdida toda esperanza
i el corazon palpitante,
llora sin intermision
fuentes, rios, golfos, mares.

Así vivo yó iai de mi!
desde aquel funesto instante,
que te perdí por desgracia,
dulce hechizo, encanto amable.

Lloro, pero sin consuelo,
porque es mi pena tan grande,
que solo respiro triste
penas, sustos, ansias i ayes.

La memoria me maltrata,
cuando a tu adorada imajen
siempre me la representa
muerta flor, helado jaspe.

Si salgo a llorar al campo,
se aumentan mas mis pesares,

porque me acuerdan de tí
bosques, montes, prados, valles.

Si acaso me veo sola,
te miro en mis soledades,
procurándome consuelo
grato, dulce, tierno, afable.

Entre sueños mi reposo
me perturbas i combates,
pues que creyéndete vivo
siento zelos, furias, males.

Si acordándome de tí
mi espíritu se complace,
no importa que el corazon
sienta, sufra, llore i calle.

A làstima muevo al mundo,

[siendo la mas] fina amante,
[porque llore]n en mi pena
[hombres, bru]tos, peces i aves.

Mientras me dura la vida,
seguiré tu sombra errante,
aunque a mi amor se opongan
agua, fuego, tierra i aire.

Nota: verso publicado por Rólak con otro título "Juramento de amor", ver.

Verso publicado como "La viuda" o "Ikma" en Antología quechua del Cusco, p. 347.

Nota al pie del editor: Este yaraví se publicó por primera vez en español en el *Mercurio Peruano* el 22 de diciembre de 1791. Ignoramos si era la traducción o adaptación de un original quechua. Sea lo que fuere, el texto quechua que ha llegado hasta nosotros no parece sino una traducción del texto español publicado en 1791 y probablemente sea una traducción tardía, no muy anterior a principios del

siglo XX. Este yaraví se consideró durante fines del siglo XIX y gran parte del siglo XX como una joya de la literatura quechua, opinión que nos parece muy exagerada. Fuente (15.04.2021).

Ver lira completa